

hydrofor™

podnośniki hydrauliczne

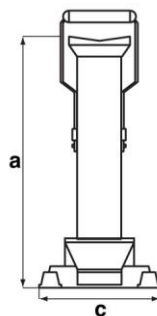
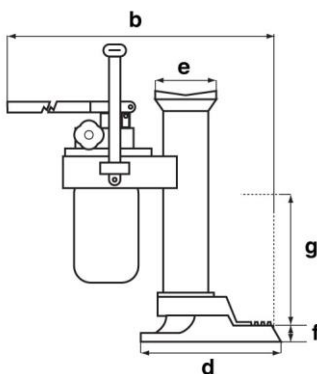
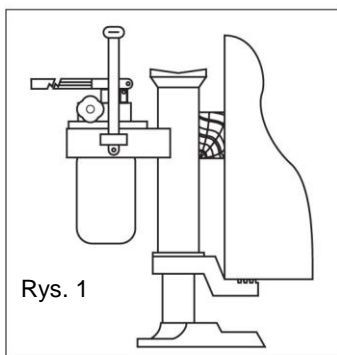
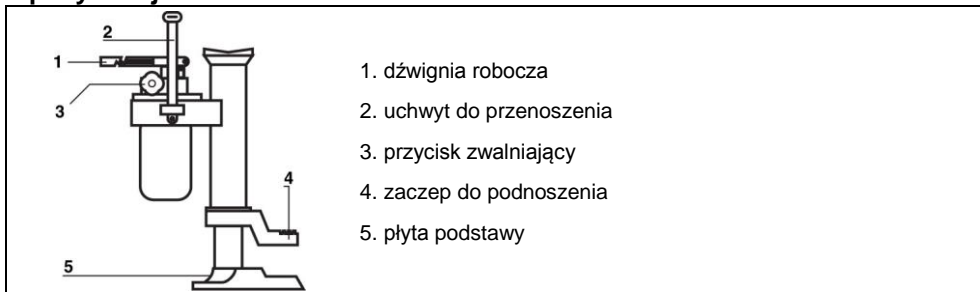
2006/42/CE

Polski



Instrukcja obsługi i konserwacji
Instrukcja oryginalna

Specyfikacje:



Modele	Nośność	Suw siłownika		Wysuw głowicy	Wymiary					Nacisk na dźwignię (obciążenie graniczne)	Masa
		Mini x Maxi	Zakres zaczepu		a	b	c x d	e	f		
	t	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	N	kg
H 5	5	205	25 < > 230	368 < > 573	368 - 573	70	140 X 213	76 X 76	25	450	25
H 10	10	230	30 < > 260	420 < > 650	420 - 650	745	170 X 205	91 X 91	30	500	35
H 25	25	215	58 < > 273	505 < > 720	505 - 720	1305	210 X 420	155 X 155	58	450	109

Spis treści

Specyfikacje

Ogólne zasady bezpieczeństwa

1. Opis urządzenia
2. Instrukcja obsługi
3. Ostrzeżenia przed niebezpiecznymi czynnościami
4. Kontrola przed użyciem
5. Instrukcja konserwacji
6. Elementy zabezpieczające
7. Wytyczne odnośnie bezpieczeństwa i higieny pracy

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- 1- **Przed rozpoczęciem pracy**, w celu bezpiecznego i prawidłowego użytkowania urządzenia niezbędnym jest przeczytanie poniższej instrukcji, a następnie ściśle stosowanie się do zawartych w niej poleceń. Instrukcja musi być dostępna dla każdego operatora urządzenia. Dodatkowe kopie instrukcji mogą zostać dostarczona na prośbę zainteresowanego.
- 2- Podnośnik hydrofor™ pozwala operatorowi wykonywać swoją pracę całkowicie bezpiecznie. Należy mieć pewność, że maszyna jest udostępniana wyłącznie do użytku lub do montażu pracownikom, którzy zostali odpowiednio przeszkoleni i wiedzą, jak posługiwać się urządzeniem we właściwy sposób.
- 3- Nigdy nie wolno używać niesprawnego podnośnika. Podnośnik posiadający widoczne ślady uszkodzeń należy wymienić. Należy na bieżąco monitorować stan techniczny urządzenia.
- 4- Firma Tractel® wyklucza wszelką odpowiedzialność za następstwa demontażu lub modyfikacji maszyny przez nieupoważniony personel. W szczególności wyłączona jest odpowiedzialność w przypadku wymiany części oryginalnych na elementy pochodzące od innych producentów.
- 5- Modele, których dotyczy niniejsza instrukcja, w żadnych okolicznościach nie mogą być używane do podnoszenia ludzi.
- 6- Urządzenia są przeznaczone do obsługi ręcznej, nigdy nie wolno do nich podłączać żadnych silników napędowych.
- 7- Nigdy nie należy działać ani próbować działać na głowicę ani na zaczep podnośnika z większym obciążeniem lub większą siłą, niż wynosi graniczna wartość robocza.
- 8- Należy się upewnić, że obciążenie i podnośnik zawsze są ustawione wspólniowo.
- 9- **WAŻNE:** Jeśli urządzenie opisane w niniejszej instrukcji jest dostarczone pracownikowi firmy należy sprawdzić i upewnić się, że firma spełnia wymagania w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy (BHP) w szczególności wymagania dotyczące kontroli i badania urządzeń przed ich użyciem (zob. Rozdział 7).
- 10- Podnoszony ciężar musi być podtrzymywany z boku, aby zaczep podnośnika podczas pracy nie mógł obrócić się wokół własnej osi w czasie podnoszenia.
- 11- W przypadku używania zaczepu podnośnika do podnoszenia ciężaru należy się upewnić, że podnoszony ciężar jest podparty na co najmniej **3 zębach zaczepu**.

1. OPIS URZĄDZENIA

Podnośnik hydrofor™ jest jednokadłubowym siłownikiem hydraulicznym w wystającym zaczepem do podnoszenia. Podnośnik można łatwo przenosić podnosząc go za wysuwany uchwyt. Podnośnika hydrofor™ nigdy nie wolno przenosić trzymając go za dźwignię roboczą.

2. INSTRUKCJA OBSŁUGI

W celu posługiwania się podnośnikiem należy używać dźwigni roboczej. Jeśli siłownik nie chce się dać wysunąć to należy się upewnić, że przycisk zwalnający nie jest zablokowany.

Działanie dźwigni roboczej można przerwać w dowolnym momencie. Podniesiony ciężar jest stabilnie utrzymywany w swoim położeniu.

W celu opuszczenia ciężaru należy przekręcić przycisk zwalnający w lewo. Podczas opuszczania można z powrotem dokręcić przycisk zwalnający. Opuszczanie zostanie przerwane, a ciężar będzie stabilnie podtrzymywany.

PL

Aby zabezpieczyć podnośnik przed przechyleniem należy włożyć drewniany klin pomiędzy korpus przenośnika a podnoszony ciężar, umieszczając go w miarę możliwości jak najbliżej głowicy podnośnika (zob. Rys. 1).

3. OSTRZEŻENIA PRZED NIEBEZPIECZNYMI CZYNNOŚCIAMI

- a) Unikać przeciążeń. Sprawdzać, czy obciążenie nigdy nie przekracza granicznej wartości obciążenia roboczego podanej na tabliczce znamionowej.
- b) **Nigdy nie wolno pracować ani wchodzić pod ciężar podniesiony i podparty tylko na podnośniku.**
- c) Nigdy nie uderzać ani nie popychać ciężaru podniesionego za pomocą podnośnika.
- d) Nigdy nie podnosić żadnego ciężaru, gdy siłownik jest odchyłony od pionu.
- e) Upewnić się że grunt pod płytą podstawy podnośnika jest wystarczająco stabilny, aby zapewnić oparcie dla podnoszonego ciężaru. Jeśli nie, to należy zastosować odpowiednie wzmocnienia. Wszelkie sytuacje, gdy istnieje konieczność zastosowania wzmocnień, powinny zostać skontrolowane przez kompetentną osobę.
- f) Nigdy nie wolno używać urządzenia do podnoszenia elementów, przez które głowica podnośnika może przejść na wylot lub elementów, których poszczególne części nie są ze sobą trwale zespolone.
- g) Nigdy nie wolno posługiwać się zardzewiałym lub uszkodzonym podnośnikiem.
- h) Nigdy nie wolno zostawiać bez nadzoru ciężaru podniesionego i wspartego jedynie na podnośniku.
- i) Podczas operacji podnoszenia lub opuszczania obciążenia należy zawsze zwrócić szczególną uwagę, aby użytkownik znajdował się poza obszarem, gdzie potencjalnie może spaść podnoszony ciężar.
- j) Nigdy nie wolno przenosić podnośnika trzymając go za jego dźwignię roboczą.
- k) Zabronione jest wkładanie podkładek pomiędzy głowicę lub zaczep przenośnika a punkt podparcia ciężaru w czasie podnoszenia.

4. KONTROLA PRZED UŻYCIEM

- a) Upewnić się, że ciężar, który ma być podnoszony lub przemieszczany za pomocą przenośnika nie przekracza granicznego obciążenia podnośnika.
- b) Sprawdzić, czy żadna z części przenośnika nie jest zardzewiała, uszkodzona lub zniszczona. Jakikolwiek podnośnik posiadający którąkolwiek z powyższych oznak należy wymienić.

- c) Bez obciążania podnośnika należy sprawdzić, czy dźwignia robocza porusza się luźno i czy nie zacina się w jakimkolwiek punkcie.

5. INSTRUKCJA KONSERWACJI

- a) Co najmniej raz w roku stan mechanicznych i hydraulicznych elementów podnośnika powinien zostać skontrolowany przez upoważnionego serwisanta firmy Tractel®.
- b) Jeśli podnośnik wykorzystywany jest bardzo często lub eksploatowany jest w warunkach szczególnie wysokiego zapylenia lub jest narażony na działanie korozyjnych chemikaliów, powinien być kontrolowany odpowiednio częściej.
- c) W przypadku wątpliwości odnośnie stanu lub wydajności przenośnika należy skontaktować się ze sprzedawcą urządzenia lub z upoważnionym serwisantem firmy Tractel®.

6. ELEMENTY ZABEZPIECZAJĄCE

Podnośnik hydrauliczny hydrofor™ jest wyposażony w zawór bezpieczeństwa ograniczający przeciążenia. To urządzenie jest ustawione fabrycznie i nie wymaga żadnych istotnych zabiegów konserwacyjnych.

7. WYTYCZNE ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA I HIGIENY PRACY

Na każdej firmie spoczywa obowiązek zapewnienia, że jej pracownicy zostaną w pełnym zakresie i prawidłowo przeszkoleni w dziedzinie bezpiecznego posługiwania się urządzeniami i wyposażeniem.



FR DECLARATION DE CONFORMITE
GB DECLARATION OF CONFORMITY
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
NL CONFORMITEITSVERKLARING
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING
FI VASTAAVUUSVAKUUTUS
NO SAMSVARSEKTLÆRING

SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
CZ PROHLÁ-ENÍ O SHODĚ
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
RO DECLARATIE DE CONFORMITATE
SK VYHLÁSENIE O ZHODE
SI IZJAVA O USTREZNOSTI



TRACTEL S.A.S.

RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

T : 33 3 25 21 07 00 - Fax : 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представитель / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Denis PRADON

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρόεδρος Γενικός Διευθυντής / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor

© COPYRIGHT

129665 - ind 02 - 09/2010

30/09/2009

Tractel Group®

F R	CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous	S E	INTYGAR ATT : utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER : Se ovan
G B	CERTIFIED THAT : The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED : See below	G R	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΤΙ : ε π λ ι σ ς π υ α ν α φ ρ ε τ α ι δ ῆ λ α ε ν α ι σ φ ω ν ς π ρ ος τ υς τε ν ι κ ς καν νες ασφαλε ας π υ ι σ υ ν κ α τ τ η ν η ρ η ν α δ ι θε ος τ ο υ σ τ η ν α γ ρ η ς ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ απ τ υ κατασκευαστ . ΙΣ Υ ΨΕΣ ΙΑΤΑ ΕΙΣ : Βλ πε παρακ τω
E S	CERTIFICA QUE : El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS : Ver abajo	P L	ZASWIADCZA, ŻE : Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym reguł om bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY : Patrz niżej
I T	CERTIFICA CHE : L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI : Vedi soprastante	R U	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ : Названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ : См. ниже
D E	ERKLÄRT, DASS : Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN : Siehe unten	H U	TANÚSÍTJA, HOGY : a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓB belülii forgalmazás megkezdésének idő pontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonszági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább
N L	VERKLAART DAT : De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN : Zie hieronder	C Z	POTVRUJE, ŽE : Niž uvedené zař ízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ : VViz níž
P T	CERTIFICA QUE : O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS : Ver abaixo	B G	УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ : Описаното насреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ : Виж по-долу
D K	ERKLÄRER AT : Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPEISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER : Se nedenfor	R O	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ : Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos
F I	VAKUUTTAA, ETTÄ : laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamaääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET : Katso alta	S K	POTVRDZUJE, ŽE : Niž je uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dň u jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ ÚNIE. PLATNÉ USTANOVENIA : Pozrite niž ie
N O	SERTIFISERER AT : Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter udstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER : Se under	S I	POTRJUJE, DA : je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec poš lje na tržš če EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČLA : glej spodaj

 : 2006/42/CE

 2006/95/CE

 2004/108/CE

 2000/14/CE

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE /
BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE /
NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA /
НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE /
НАЗОВ / OPIS

Cric hydraulique / Hydraulic jack / Gato hidráulico / Cricco idraulico /
Hydraulischer Wagenheber / Hydraulische krik / Macaco hidráulico / Hydraulisk
donkraft / Hydraulitunkki / Hydraulisk jekk / Hydraulisk domkraft / **Υδραυλικός
γρύλος** / Podnośnik hydrauliczny / Гидравлический домкрат / Hidraulikus emelő /
Hydraulický zdvihák / Хидравлический крик / Cric hidraulic / Hydraulický zdvihák /
Hidravlični vitel

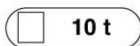
APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG /
TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / ΚΑΥΤΤΌ / BRUKSOMRÅDE /
ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI
TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA /
UPORABA

Levage de matériel / Equipment hoisting / Elevación de material / Sollevamento
di materiale / Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material /
Ophejsning af materiel / Nostomateriaali / Heving av materiel / Lyft av materiel
/ **Ανύψωση υλικών** / Podnoszenie sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelés /
Zdvíhanie materiálu / Повдигане на товари / Ridicare de material / Zdvíhanie
materiálu / Dviganje materiala

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI
/ MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ΦΙΡΜΑ / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА /
MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

hydrofor™

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΠΙ / TYPE /
ΤΥΡ / ΤΥΠΟΣ / TYP / TIPI / TÍPUS / TYP / TIPI / TIP / TYP / TIP



N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE /
SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE /
SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER /
SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ
/ SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЕН N°/ NR. DE
SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA · T.

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

ul. Bysławska 82
04-993 Warszawa
Tel.: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA LTD

A09, 399 Cai Lun Lu, Zhangjiang HI-TECH
Park
Shanghai 201203 – CHINA
T: +86 (0) 21 6322 5570 - Fax: +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

US TRACTEL Inc

51 Morgan Drive.
Norwood, MA 02062
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
T : +7 915 00 222 45 – Fax : +7 495 589 3932